Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znawca serca Bóg poświadczył im dawszy im Ducha Świętego tak jak i nam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg też, który zna serca,\* złożył im świadectwo przez to, że dał im Ducha Świętego, tak jak i nam,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znawca serc Bóg zaświadczył im, dawszy Ducha Świętego jak i nam.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znawca serca Bóg poświadczył im dawszy im Ducha Świętego tak, jak i nam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg też, który zna serca, potwierdził to, dając im Ducha Świętego, podobnie jak nam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Bóg, który zna serca, wydał im świadectwo, dając im Ducha Świętego, tak samo jak nam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Bóg, który zna serca, wydał im świadectwo, dawszy im Ducha Świętego, jako i nam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Bóg, który zna serca, dał świadectwo dawszy im Ducha Ś. jako i nam, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich korzyść, dając im Ducha Świętego tak samo jak nam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bóg też, który zna serca, przyznał się do nich, dając im Ducha Świętego jak i nam, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich korzyść, gdy dał im Ducha Świętego, podobnie jak nam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich korzyść, udzielając im Ducha Świętego, tak samo jak nam. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Sam Bóg, Znawca serc, poświadczył za nimi, udzielając im Ducha Świętego jak nam.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On, który zna serce ludzkie, potwierdził to, dając im Ducha Świętego.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Bóg znający serca świadczył za nimi, udzielając im Ducha Świętego, tak samo jak i nam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І серцезнавець Бог засвідчив їм, давши [їм] Святого Духа, як і нам, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także Bóg znawca serc im zaświadczył i dał im Ducha Świętego jak i nam. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A Bóg, który zna serca, zaświadczył na ich rzecz, dając im Ruach Ha-Kodesz, tak samo jak i nam; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a Bóg, który zna serce, złożył świadectwo, dając im ducha świętego, tak jak i nam. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg, który zna ludzkie serca, okazał im przychylność, dając im, podobnie jak nam, Ducha Świętego. |

1. 1) <x>130 28:9</x>; <x>130 29:17</x>; <x>230 7:10</x>; <x>300 11:20</x>; <x>510 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:4</x>; <x>510 10:44</x>; <x>510 11:15</x> [↑](#footnote-ref-3)